

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

2

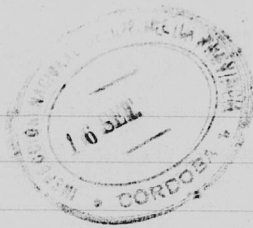
CAÑADA GRANDE

Maestro **THEODORA AGUIRRE**

Escuela **Nº 120**

Fojas **3**

OBSERVACIONES



1
Esc. 120
Regula

Provincia de Córdoba - Escuela N.º 120.

Cañada Grande -
Departamento - San Javier.

Recopilación - «Folklore Argentino.»

Fecha de remisión - Septiembre 13 de 1921.

Firma del Director - Cecilia Aguirre.

Caridad Grande

Escuela N° 120

Evdomira Apicre - Directora (señite)

Macloria de Benitez (57 años) (marra)



CA Costumbres.

Juegos infantiles - "Pin-pin Cerupin"

Pin pin, Cerupin; la meca, y la seca pari por acú preguntando a la dama (quien se queda acú, Masi quita la funda que raras y esconda acú.

Cum este juego se reúnen varios niños, y empiezan a repetir, lo incluido anteriormente; uno de los jugadores pega a los demás en cada una de sus piernas. En la pierna que corresponda (a palabra acú) ese niño esconda la pierna; continúan de el juego de este modo, hasta que haya quedado una sola pierna, sin repetir la palabra acú. El niño que ha quedado al último, tendrá que recitar una penitencia. La penitencia puede ser: hacerse golpear al niño con el tabo en el suelo. (Para este juego los niños se sientan con el suelo)

Juegos de Sociedad

CV 'El Gam bonete'

Caridad Grande

Escuela N° 120

Petrona Oosa (Auxiliar) o maestra. (señite)

Macloria de Benitez. (marra) (edad 57)

Para este juego, se reúnen muchas personas, una de ellas se designa, con el nombre de Gam bonetón, y las demás, con el nombre de bonete, colorado, verde, amarillo, café, blanco, negro oosa, etc.

El Gam bonetón dice: Al Gam bonetón se le ha perdido la pajavilla, y dice que, el bonete verde la tiene, el bonete verde, contesta: ¿yo señor? el Gam bonetón, contesta: sí señor, el bonete verde dice: no señor; el Gam bonetón pregunta, ¿entonces ¿quién la portará? el bonete verde, responde: el bonete colorado

do: el bonete colorado contesta: al verde, ¿yo seré?
el verde, responde, Si Señor; el colorado dice: no
seré; y el verde pregunta: ¿y entonces ¿quién
lo podrá ser? el bonete colorado dice: el bonete ama-
rillo. Continuéndose en esta forma hasta nombrar
todos los bonetes, haciendo repetirse, los mismos
colores, según el gusto de los jugadores. De-
berán prendas las personas que no estando alertas
hayan contestado por otro bonete, o que se equivoquen
en la pronunciación. Las prendas consisten en decir ver-
sos y relaciones etc. El juego termina, cuando se pagan
las prendas, cuando la mayoría debe 3 prendas.

Cañada Grande -
Escuela N.º 120

Economista Aguirre - (V. Torres.) (remite)
Antonio de González - (narró)
Eduad de esta persona - 45 años

Costumbres - (Curanderismo)

Con celo de la vela, charruga, picada, tuberos y aceite de es-
mer, (se cura el pasmo) -

Cañada Grande -

Escuela N.º 120

Economista Aguirre (V. Torres.) (remite)
Antonio de González - (narró)
Eduad de esta persona - 45 años

Tés

Con tala, y aguardiente, se hacia un té para el dolor de es-
tomago.

Fin

Cañada Grande - Grenada 19120.
Evelomira Aguirre - Directora
Jesús Mangano - (marzo) (50 años)



Tradiciones populares (dichos)

Que lo dijera a esta niña,
que le pudiera gustar,
a lo digo que la quiseo,
de haberlo querer mejor.

2º

El pañuelito que me diste
con el mío fueron dos,
para secarme las lágrimas,
cuando me acuerde de vos.

3º

El amor que yo te tuve
en una rama se quedó,
vino una oveja chumpino,
y en la cola, lo llevó.

4º

La cinta para ser cinta
no ha de ser de dos colores;
El nudo para ser firme
no ha de unirse de corchones.

5º

Si te quise, no me acuerdo,
si te amé no lo diré,
la voluntad que te tuve
conforme vino se fue.

6º

Un zapatero muy rico
tuvo, por amante a Rosa,
el oficio haciendo zapatos,
y ella se puso las botas.

7º

Las estrellas en el cielo,

==

forman un cuadro imperial,
mi corazón, por el tuyo,
y el tuyo, no sé por cual.

8.

Quisiera saber de cierto,
si vos fuistes para mí
Yo me muero por quererte
jamás me olvido de ti.

9.

En el campo hay un quijote
que le llaman tramontana
Yo que estaba por quererte,
Ya se me han quitado las ganas.

Ain

Canadá Grande - Escuela 120 -
Ezequiel Aguirre - Lotario remite
Belinda de Casadero - (niarra' de 85 años)



Refranes.

Me gusta que todos tengan,
Y a mi que falta no me haga
Me gusta llegar a tiempo
Y ochar una cucharada.

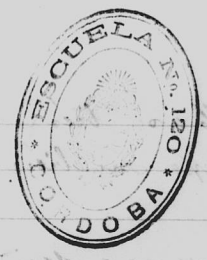
2º

Hay, pero no hay, porque si hubiera,
hasta yo tuviera.

3º

Dier y ochar temero mucho,
Ponete el poncho,
Que munituna como ochar.

Fin



Cañada Grande, Escuela 120
Verdomita Aguirre - (12 años) menite,
Pablo Romero - (narr) (60 años)

La Flor obscura (Canción)

1ª

Yo soy una flor obscura
Sin fragancia y hermosura despojada
Flor sin ningún atractivo
Que sólo un instante vivo acogojada.

2ª

Nací bajo mal estrellas,
Pero me miró una bella, enamorada,
Yo soy grata mensajera
Que bajo forma hechicera voy volando,
A llevar nuevas noticias
Al que vive en la desdicha suspirando.

3ª

No desuello en los jardines
Como los salvos jasmínes o las rosas;
Pero me buscan y admiran.
Me contemplan y suspiran las hermosas.
Fin

Cañada Grande, Escuela N.º 120 -
Verdomita Aguirre - (12 años) menite,
Jose' Romero - (narr) (63 años)

Despedida (Canción)

Adios esmeralda fina,
Adios clavel encendido,
Adios dueño de mis ojos,
Adios corazón querido.

2ª

Que trance tan duro y fuerte,
El separarme de vos,

No es bien quisiera la muerte,
No es mi bien decirte adiós

3ª

Es vengo a decir adiós
Entre pena, justo, calma,
Y con ese sentimiento
Adiós estrella del alma.

4ª

Adiós estrella del alma,
Que algún día volveré,
No pienses que yo te olvido,
Mientras en el mundo esté.

fin

Cañadas Grande. Escuela N° 120

Leodomiro Quiroz - (toma de dote)

Pedro López - (narr.) años 51-

(Versos que se cantan con el bailecito.)

^{1ª}
Las estrellas del cielo son ciento doce,
Con la luz de tus ojos ciento catorce

2ª

Bailecito me has perdido,
Bailecito les he de dar.
Ninguno de mananitas,
¡Bailecito han de almorzar!

3ª

Esa niña que baila tan buena moza,
el que baila con ella como una rosa.
Esa niña que baila, piernas chompadas,
Parecida a la guacha de mi cuñada.

4ª

(Versos que se cantan con el bailecito)
(Continuación)



4.^o
Antesche y anoche, y esta mañana
Me corrieron, los perros de tu ventana.

5.^o
Antesche Poní que te habías muerto
Y yo que me moría de sentimiento.

6.^o
Antesche por verte suspirar daba,
Por que la vida mía me lo anunciaba.

Fin

Cañada Grande. Casado N.º 190
Petrona Dosa - Maestra - (venita)
Muelvoria de Benitez - (nuro) (año 54.)

Versos que se cantan con la cueca (baile)

Quisiera, aunque nunca seré tu dueño;
Porque esos son finetas de amor, sin premio.

2.^o
Yo no sé que me habrás hecho,
Para que te quisiera tanto,
Yo no sé si tus amores, gozarán de algún encanto.

3.^o
El naranjo tiene espina, siendo un árbol tan coposo;
Mi corazón es el firme, y el tuyo es un engastoso.

4.^o
Pasa que me dijiste que habías de venir;
Con las puertas abiertas.
Me hiciste dormir.

Fin

Cañada Grande - Escuela N.º 130.
Petrona Casa - Nuestra (remite),
Causchín Jimas - (murió) (52 años).

Canto para niños (arrullo)

Este niño lindo se quiere dormir,
Y el picaro sueño no quiere venir,
Hágame la cama en el toronjil, porque, con la fragancia
se pueda dormir.

2º

Este niño lindo se quiere dormir
Hágame la cama con flores de azahar
Una cubrecera de jazmin,
Para lo que despierte, con la fragancia,
se vuelva a dormir.

3º

¡Por qué llora el niño?, por una manzana
Que se le ha perdido;
Vámonos para casa, y te daré, (do),
Una para el niño y otra para vos

4º

Aro-ro mi niño, aro-ro, mi sol,
Aro-ro pedazo de mi corazón.

5º

Narín lavata, sus ricas mantilla
Don José sus tendón
Y Don Pablo Nolasco le ayuda.
Fin

**FOJA EN
BLANCO**